



Fiche terminologique n'145

TERME ÉTUDIÉ : **peer counselling**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DÉFINITION : "[A]ctivity of individuals from a given age group, profession, condition, or station in life assisting or guiding individuals from corresponding categories."

CONTEXTE : 1. "For school-age persons, the peer group is a major determinant of attitudes, values and behaviors. [...] In this context, peer counselling is a positive influence for constructive attitudes and prosocial behavior. Because peer counselors are typically close to where problems begin, they can often perform a preventive role. [...] The process of sharing common experiences contributes to the effectiveness of peer counseling."

2. "Because of the significant increase in the use of peer counselling in particular and the use of peers in general to achieve a variety of help-centered goals, it has become necessary to consider this approach as a field in itself. That is, a variety of different practices have emerged which share a common process of involving peers in the resolution of problems, and these practices have retained their individual titles such as tutoring, peer counselling, peer helpers, or buddy systems, etc."

TERME ÉTUDIÉ : **conseillance par les pairs**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **conseillance par les camarades**

TERMES DÉCONSEILLÉS : **aide entre pairs; consultation des pairs; counselling par les pairs; entraide**

DÉFINITION :

CONTEXTE :

JUSTIFICATION : Le Réseau écarte les termes «entraide» et «aide entre pairs» parce qu'ils supposent une réciprocité qui n'est pas forcément présente dans la conseillance. Il rejette aussi les termes «consultation des pairs» et «counselling par les pairs», parce que la consultation ou le counselling relèvent habituellement de spécialistes, par exemple de psychologues ou de conseillers d'orientation.

Le Réseau propose le terme «conseillance par les pairs» et le synonyme «conseillance par les camarades», car le mot «conseillance», adopté par le ministère de l'Éducation du Québec, est défini comme un acte éducatif. Il y ajoute toutefois le complément «par les pairs» ou «par les camarades» qui précise la source de l'acte. Par conséquent, le Réseau recommande le terme «conseillance par les pairs» et le synonyme «conseillance par les camarades».

DATE DE RÉDACTION : janvier 1992